

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 44 (1966)

Heft: 12

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Ein Versuch mit Uniformen aus Mischgewebe (Schurwolle/Polyesterfasern) fand im vergangenen Sommer statt. Die Träger äusserten sich sehr lobend über Kleidsamkeit, Formbeständigkeit, angenehmes Tragen und gute Strapazierfähigkeit.

Im neuen Lausanner Postzentrum am Bahnhof wurden am 17. Oktober die Dienste der Briefausgabe und des Annahameamtes in die vorgesehenen Räumlichkeiten verlegt.

Eine Ausstellung «Kunst und Briefmarken aus den Niederlanden», mit Briefmarkenverkauf und Sonderpostamt, fand vom 28. Oktober bis 6. November im PTT-Museum in Bern statt.

Für den Postversand von Druckgaspackungen (Aerosol-, Spraydosen) sind zusammen mit Vertretern der einschlägigen Industrie besondere Bestimmungen ausgearbeitet worden.

Telephon

14 600 neue Teilnehmeranschlüsse wurden im Oktober in erweiterten oder neuen Telephonzentralen von Amsteg, Balsthal, Bellinzona, Gurzelen, Winterthur und Wülflingen zur Verfügung gestellt.

Sechstellige Telephonnummern wurden am 26. Oktober in Winterthur (36 000 Teilnehmer) und am 1. November in Zollikon und Zollikerberg eingeführt.

Die erste halbautomatische Telephonleitung Genf-Madrid wurde am 20. Oktober geschaltet, weitere folgen voraussichtlich im November.

Die Verwertung technisch überholter Ausrüstungen und Anlagen, deren Reparatur sich nicht mehr lohnt, durch Demontage im TT-Zentralmagazin Ostermundigen und Verkauf als Altmaterial, brachte 1965 einen Nettoertrag von über 400 000 Franken.

Die Betriebszeit der **Radiotelephonverbindung Bern-Lagos** ist an Werktagen auf 8 Stunden erweitert worden.

Telegraph, Telex

Der partielle Gentexdienst mit Italien ist am 31. Oktober aufgenommen worden. Die schweizerischen Gentexämter können bis auf weiteres den Terminalverkehr für die einseitigen 9 an das italienische Netz angeschlossenen Aemter direkt übermitteln.

Die Telexverbindungen nach der Türkei werden vom 1. November an via Rom (statt London) geleitet; dies erlaubte eine Taxherabsetzung.

Neue Telexverbindungen bestehen seit 1. Oktober mit den **Ryukyu-Inseln** (im westl. Pazifik) und **El Salvador** (Zentralamerika) seit dem 16. Oktober.

Radio, Fernsehen

Die Frequenzen der beiden **UKW-Rundspruchsender von Leuk-Feschel** für die deutschsprachigen Programme wurden vertauscht (D1 = 97,8 MHz, D2 = 93,0 MHz). Dank diesem Kanalabtausch

En quelques lignes ...

Poste

Un essai a été fait l'été dernier avec des uniformes en tissu mixte (laine de tonte/fibres de polyester). Les agents qui les ont reçus ont relevé les qualités du nouveau tissu (aspect plaisant, gardant bien la forme, port agréable, résistant).

Au nouveau centre postal de Lausanne-gare, les services de la distribution des lettres et du nouvel office de dépôt ont pris possession le 17 octobre des locaux qui leur étaient réservés.

Une exposition «Art et timbres-poste des Pays-Bas», avec vente de timbres et office postal spécial, a eu lieu du 28 octobre au 6 novembre au musée des PTT à Berne.

Pour les expéditions de gaz comprimé par la poste (bombes aérosols, atomiseurs), des dispositions spéciales ont été mises au point avec les représentants des fabricants.

Téléphone

14 600 raccords d'abonné ont été mis à disposition en octobre dans les centraux nouveaux ou agrandis d'Amsteg, Balsthal, Bellinzona, Gurzelen, Thoun, Winterthur et Wülflingen.

Des numéros de téléphone à six chiffres sont en usage depuis le 26 octobre à Winterthur (36 000 abonnés) et depuis le 1er novembre à Zollikon et Zollikerberg.

La première liaison semi-automatique Genève-Madrid a été ouverte à l'exploitation le 20 octobre; d'autres suivront probablement en novembre.

La vente comme vieux matériel d'équipements et installations technique démodés et qu'il ne vaut pas la peine de remettre en état, démontés au magasin central TT d'Ostermundigen, a donné en 1965 un produit net de plus de 400 000 francs.

La période d'exploitation de la **liaison radiotéléphonique Berne-Lagos** a été portée à 8 heures les jours ouvrables.

Télégraphe, Téléx

Le service Gentex partiel a été ouvert avec l'Italie le 31 octobre. Jusqu'à nouvel avis, les centres Gentex suisses peuvent transmettre directement leur trafic terminal aux 9 centres raccordés au réseau italien.

Les communications télex avec la Turquie sont acheminées depuis le 1er novembre par Rome (au lieu de Londres), ce qui a permis de réduire la taxe.

De nouvelles liaisons télex existent depuis le 1er octobre avec les **îles Rioukiou** (Pacifique occidental) et depuis le 16 octobre avec **El Salvador** (Amérique centrale).

Radio, Télévision

Les fréquences des deux **émetteurs de radiodiffusion OUC de Loèche-Feschel** pour les programmes en langue allemande ont été interverties (D1 = 97,8 MHz, D2 = 93,0 MHz). Cet échange de

Notizie in breve ...

Posta

Durante l'estate scorsa sono state date in **prova uniformi di tessuto misto** (lana e fibra sintetica). Coloro che le hanno indossate si sono pronunciati favorevolmente in quanto alla loro foggia, indeformabilità, confortabilità e resistenza.

Al nuovo centro postale di Losanna, i servizi di distribuzione e di accettazione sono stati trasferiti il 17 ottobre nei locali loro destinati.

Dal 28 ottobre al 6 novembre ha avuto luogo, nel museo PTT a Berna l'**esposizione «Arte e francobolli dei Paesi Bassi»**, con vendita di francobolli e apertura di uno speciale ufficio postale.

Speciali disposizioni per la **spedizione di pacchi contenenti gas compresso** (bombole «aerosol», «spray») sono state elaborate, d'intesa coi rappresentanti delle industrie interessate.

Telefono

14 600 nuove possibilità di collegamento vennero messe a disposizione, in ottobre, nelle centrali telefoniche nuove o ampliate di Amsteg, Balsthal, Bellinzona, Gurzelen, Thun, Winterthur e Wülflingen.

I numeri telefonici di 6 cifre sono stati introdotti il 26 ottobre a Winterthur (36 000 utenti) e il 1° novembre a Zollikon nonché a Zollikerberg.

In data 20 ottobre è stata attivata la **prima linea semi-automatica Ginevra-Madrid**; altre linee seguiranno probabilmente in novembre.

Nel corso del 1965 si è realizzato un ricavo netto di fr. 400 000.— con la **vendita, sotto forma di rottame**, di attrezzature e di impianti obsoleti, la cui riparazione non era più conveniente e che sono stati smontati nel magazzino centrale TT di Ostermundigen.

Il periodo d'esercizio dei **collegamenti radiotelefonici Berna-Lagos** è stato prolungato a 8 ore nei giorni feriali.

Telegrafo, Telex

Il 31 ottobre il **servizio Gentex parziale è stato introdotto con l'Italia**. Fino a nuovo avviso gli uffici Gentex svizzeri possono trasmettere i telegrammi direttamente ai 9 uffici italiani attualmente allacciati alla rete Gentex.

A decorrere dal 1° novembre le **comunicazioni telex con la Turchia** sono instradate via Roma (anziché via Londra), il che consente una riduzione della tassa.

Il servizio telex è stato aperto il 1° ottobre con le **Isole Riukiu** (nel Pacifico occidentale) e il 16 ottobre con **El Salvador** (America centrale).

Radio, Televisione

Le frequenze dei due **trasmettitori OUC di Leuk-Feschel** per i programmi in lingua tedesca sono state invertite (D1 = 97,8 mHz, D2 = 93,0 mHz). Questo cambiamento di canali permet-

wird an gewissen, besonders günstigen Stellen der Alpensüdseite das D1-Programm empfangen werden können.

Als Sofortmassnahme gegen die empfindlichen Störungen Beromünsters durch einen algerischen Grosssender wurden Ende Oktober/Anfang November an den bestehenden Anlagen Vorkehrungen getroffen, um die Sendeleistung von 150 auf 250 kW zu erhöhen. Während der Umbauarbeiten musste das 1. Programm des Deutschschweizer Radios über eine Reserveantenne ausgestrahlt werden.

Ein durchgehendes Europaprogramm von morgens bis Mitternacht sendet seit 6. November der Schweizer Kurzwellendienst über den Rundstrahler 6165 kHz (48,66 m).

Ein eigenes zentralisiertes Studio für die Tagesschau des Schweizer Fernsehens konnte am 2. Oktober in Zürich in Betrieb genommen werden. Es ist technisch und räumlich von den übrigen Produktionsstätten autonom, für den Empfang und die Aufzeichnung von nationalen und internationalen Bildinformationen, deren Bearbeitung, Kommentierung sowie Weitergabe an die regionalen Fernsehstudios oder die Direktausstrahlung eingerichtet.

Erstmals wurde eine **Konzession für ein Fernsehrelais ohne Frequenzumsetzung (Booster)** erteilt; es soll in Reusch bei Gsteig im Berner Oberland errichtet werden.

Eine weitere **Telephonie-Fixstation** nahm am 20. Oktober auf dem **Mt-Pèlerin** den Betrieb auf. Sie gestattet im Raume Cully—Rue—Châtel-Saint-Denis—Villeneuve—Bex—St-Gingolph den Anschluss entsprechend ausgerüsteter Fahrzeuge an das öffentliche Telephonnetz. Zusammen mit der bereits bestehenden Anlage «Signal de Bougy» wird nun das ganze Genferseebecken bedient.

Verschiedenes

Die Gesamteinnahmen des Fürstentums Liechtenstein aus Post, Telephon und Telegraph beliefen sich für das Jahr 1965 auf 15,446 Mio Franken, denen Ausgaben von 4,013 Mio gegenüberstehen, so dass schliesslich ein Einnahmenüberschuss von 11,433 Mio Franken (1964: 6,58 Mio Fr.) resultierte. An diesem Ergebnis sind Wertzeichenerlös und Barfrankaturen mit 12,302 Mio Franken (1964: 7,175 Mio Fr.) beteiligt. Nach den Steuern (1965: 13,876 Mio Fr.) sind somit die PTT fast zur grössten Einnahmequelle des Landes geworden.

Ihren 4. Fernmeldesatelliten vom Typ Molnja hat die Sowjetunion am 20. Oktober in eine elliptische Umlaufbahn gebracht.

Der für den Pazifik bestimmte Fernmeldesatellit Intelsat II wurde am 26. Oktober in den USA abgeschossen. Es gelang aber nicht, ihn auf die vorbestimmte äquatoriale Kreisbahn zu bringen, so dass er nun die Erde in einer weiten elliptischen Bahn mit 17° Neigung umkreist.

canaux permettra de recevoir le programme D1 dans certaines localités du sud des Alpes particulièrement bien situées.

A titre de mesure immédiate pour parer aux perturbations sensibles de Beromünster par un puissant émetteur algérien, on a, fin octobre/début novembre, apporté certaines modifications aux installations existantes afin de porter la puissance de 150 à 250 kW. Pendant les transformations, le 1er programme de la radio suisse alémanique a été émis par une antenne de réserve.

Un programme ininterrompu pour l'Europe est émis depuis le 6 novembre, du matin jusqu'à minuit, par le service suisse des ondes courtes par l'émetteur omnidirectionnel de 6165 kHz (48,66 m).

Le 2 octobre, la télévision suisse a mis en service à Zurich **son propre studio centralisé pour le télé-journal**. Occupant ses propres locaux, il est, du point de vue technique, indépendant des autres centres de production; il est aménagé pour recevoir et enregistrer des informations visuelles nationales et internationales, les traiter, les commenter et les retransmettre soit directement, soit aux studios régionaux de télévision.

Pour la première fois a été accordée une **concession pour un relais de télévision sans changement de fréquence (Booster)**, qui sera établi à Reusch près de Gsteig (Oberland bernois).

Une nouvelle station fixe pour la téléphonie est en service depuis le 20 octobre **sur le Mont-Pèlerin**. Elle permet de relier au réseau téléphonique public les véhicules, équipés en conséquence, circulant dans le secteur Cully - Rue - Châtel - St-Denis - Villeneuve - Bex - St-Gingolph. Tout le bassin du Léman se trouve ainsi desservi par cette station et celle existant au Signal-de-Bougy.

Divers

Les recettes totales de la poste, du téléphone et du télégraphe dans le principauté de Liechtenstein se sont élevées en 1965 à 15,446 millions de francs; en regard figurent des dépenses de 4,013 millions; il en résulte donc un excédent de recettes de 11,433 millions (1964: 6,58 millions). La vente de timbres-poste et les affranchissements en numéraire ont rapporté 12,302 millions de francs (1964: 7,175 millions). Après les impôts (1965: 13,876 millions), les produits des PTT sont devenus presque la plus importante source de recettes du pays.

L'Union soviétique a mis sur une orbite elliptique, le 20 octobre, **son 4e satellite de télécommunications du type Molnja**.

Le satellite de télécommunications Intelsat II destiné à l'océan Pacifique a été lancé le 26 octobre aux Etats-Unis. On n'a pas réussi cependant à le placer sur l'orbite équatoriale prévue; il tourne autour du globe avec une inclinaison de 17° en décrivant une orbite elliptique.

terà la ricezione del programma D1 anche in zone favorevoli al sud delle alpi.

Allo scopo di ovviare ai sensibili disturbi provocati da una potente stazione algerina sulla ricezione di Beromünster si sono adottate, tra fine ottobre e principio novembre, misure immediate, aumentando la potenza d'emissione degli impianti esistenti da 150 a 250 kW. Durante i lavori di trasformazione il 1° programma della svizzera tedesca dovette essere irradiato a mezzo di un'antenna di riserva.

Dal 6 novembre il **Servizio svizzero delle onde corte** diffonde sulla frequenza di 6165 kHz (48,66 m), con diagramma di radiazione circolare, **un programma per l'Europa continuato** dalla mattina alla mezzanotte.

Il 2 ottobre è entrato in funzione a Zurigo **uno studio proprio e centrale per il telegiornale della Televisione svizzera** autonomo in quanto a impianti tecnici e locali dagli altri servizi di produzione, esso è equipaggiato per la ricezione e registrazione delle informazioni televisive nazionali e internazionali, di cui cura la preparazione e il commento, nonché la loro trasmissione agli studi televisivi regionali e la diffusione diretta.

Per la prima volta è stata rilasciata **una concessione per un ripetitore televisivo senza conversione di frequenza (booster)**; sarà posato a Reusch presso Gsteig nell'Oberland bernese.

Un'altra stazione fissa di telefonia è entrata in funzione il 10 ottobre **sul Monte-Pèlerin**. Essa permetterà nel raggio Cully—Rue—Châtel-Saint-Denis—Villeneuve—Bex—St-Gingolph il collegamento con la rete telefonica pubblica dei veicoli all'uopo equipaggiati. Tenuto conto dell'impianto «Signal de Bougy» già esistente, il bacino del Lago di Ginevra è ora interamente servito.

Diversi

L'introito totale delle poste, telefoni e telegrafi del Principato del Liechtenstein ammonta per il 1965 a 15,446 milioni di franchi di fronte a un totale di spese di 4,013 milioni per cui l'utile netto risulta di 11,433 milioni di franchi (1964: 6,58 milioni). Il ricavo dalla vendita di francobolli e dall'affrancatura ha concorso a tale risultato con 12,302 milioni (1964: 7,175 milioni). Le PTT sono quindi divenute la più importante fonte di entrate dello stato, dopo le imposte (1965: 13,876 milioni).

L'Unione Sovietica ha messo in un'orbita ellittica, il 20 ottobre, **il suo 4° satellite di telecomunicazioni del tipo molnja**.

Il satellite di telecomunicazione Intelsat II è stato lanciato negli Stati Uniti il 26 ottobre. Non è però riuscito il suo inserimento nella prevista orbita equatoriale, cosicché esso gira attualmente attorno alla terra in un'orbita ellittica di 17° d'inclinazione.